

GERMAN CONVERSATION FOR TOURIST

德語旅遊會話

· 德英中對照 ·

周寶珊編著 香港外書店出版

目 次

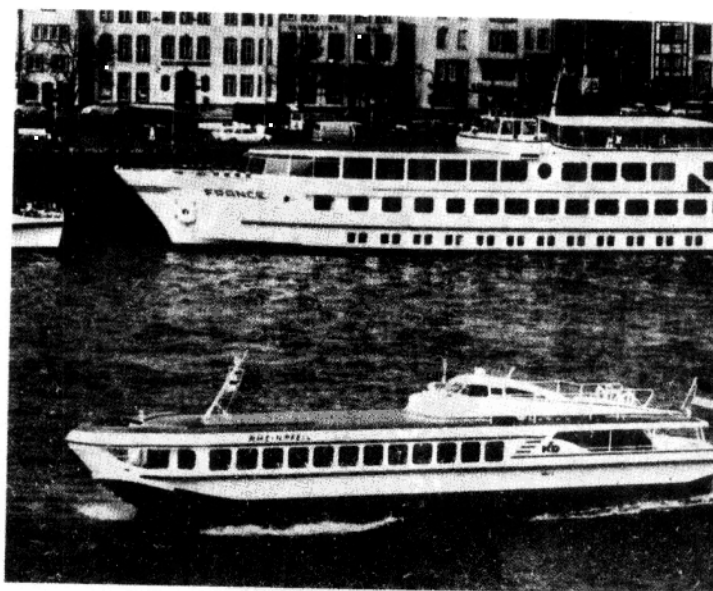
旅行在德國·····	13
德語語法簡介·····	19
德語的基本發音·····	26
問候和介紹·····	29
基本辭句·····	33
數 字·····	45
抵 達·····	53
旅館、洗衣店、乾洗·····	63
時間：小時、日、月·····	75
貨 幣·····	91
食 物·····	95
德國和奧地利的特製食品·····	116
交 通·····	122
乘汽車旅行·····	140
遊覽和照相·····	161
娛樂、宴會、邀請·····	180
跟人家談話·····	195

德國人習慣詞語.....	222
購 物.....	230
電 話.....	268
郵政局和電報.....	277
季節和天氣	283
醫生和牙科醫生.....	287
警 察.....	301
家 務.....	306



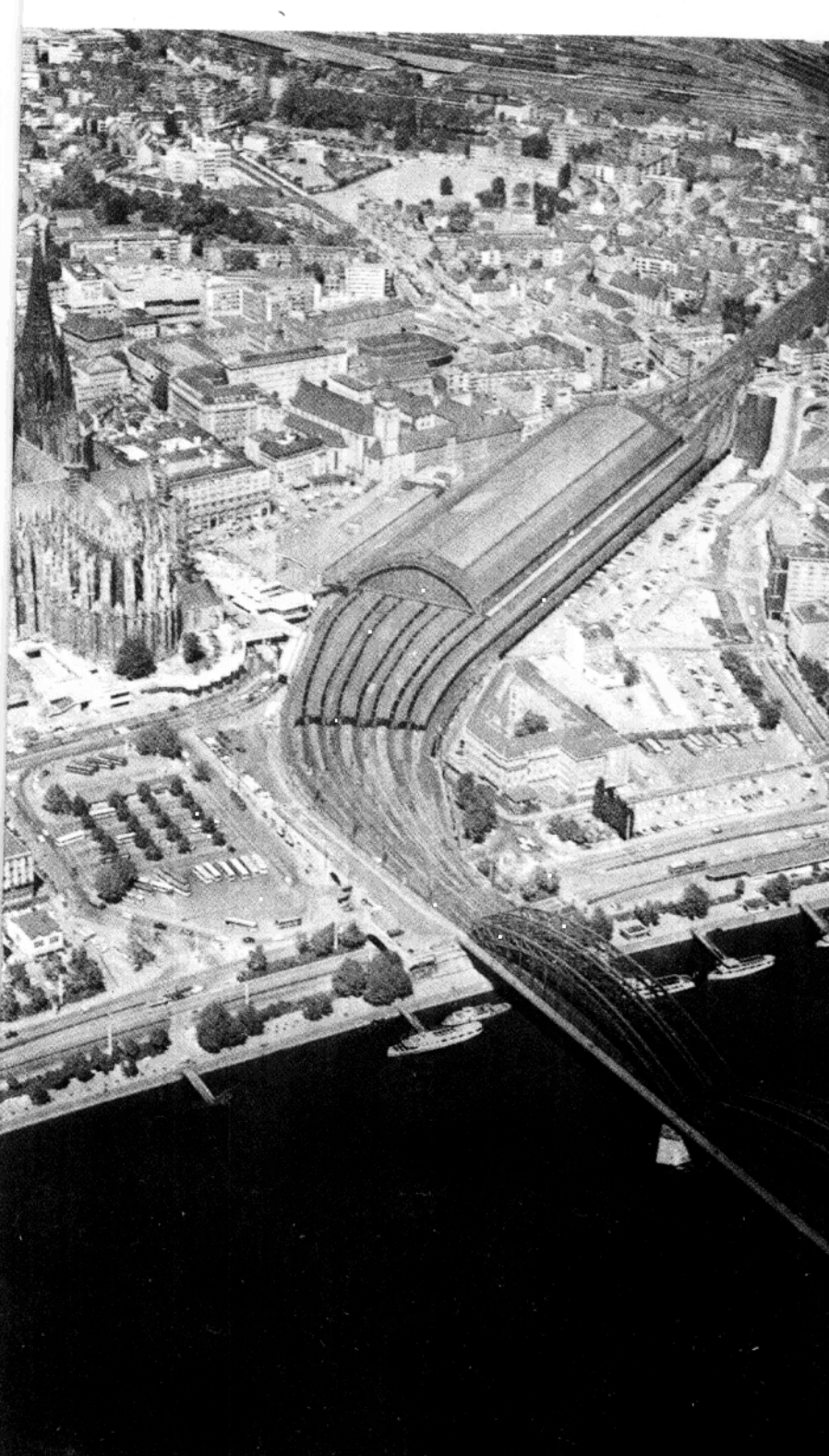
這是萊茵河畔律德斯海姆鎮上的「酒桶旅店」。

圖示下方的乃行駛在萊茵河上的「飛船」。該船時速達65公里，可載客六十四人。



「科倫」市的俯瞰圖。圖中最突出的建築物，是該市的大教堂。



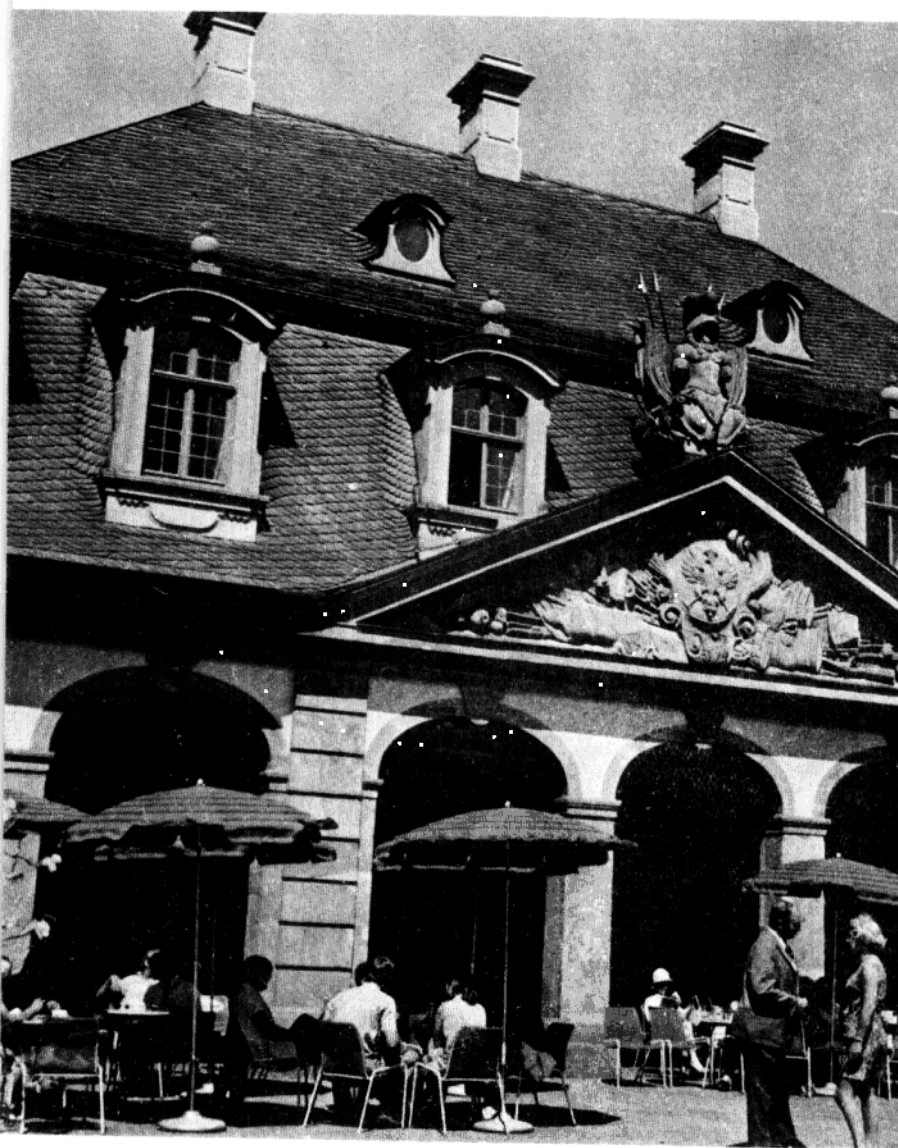




西德最大的港口——漢堡港鳥瞰圖。



「法蘭克福」的露天咖啡座。





圖爲「法蘭克福」馬因茲河畔的景色。





「漢諾威市」的居民住宅區。

穿上民族服裝的德國人，在街上遊行，慶祝傳統的十月節。





據說十四世紀的國王，曾經規定航行在萊茵河上的船隻必須交稅。圖示乃收稅關卡的遺迹。



旅行在德國

住

到德國遊覽，住宿的問題是容易解決的。因為可以供你住宿的各種類型的旅店很多，而且住宿的方式也真是五花八門，不勝枚舉。例如，萊茵河畔的律德斯海姆 (Rüdesheim) 有一家旅店的主人就別出心裁地把 6 個容量各為 1,600 加侖的酒桶倒過來，成為雙人臥室，裏面還有小廚櫃；並附設浴室等。住一夜還供早膳，收費不多。

在火車站附近，一般都有旅行社。至於公寓，或者設備比較簡單的，德語稱為“Gasthauser”，則全國各地都有。德語稱為“Stuben”的旅店和客棧，則可以議價，而且門外都有一塊招租廣告牌，用德文寫着：“Fremden Zimmer”（客房）。私人住宅也往往有房出租。以上各類型的

公寓或客棧，租金都比較便宜。設在市郊和遊覽區的假日旅館在德國也正在方興未艾。

城堡式旅館在德國比在任何一個國家都多。花十多美元便能在中古式的堡壘和十八、九世紀領主的宅邸住宿。如法蘭克福附近的 **Kronberg** 就是一座典型的領主宅邸，屋裏鋪着天鵝絨的地毯，掛着繡帷、吊燈、粗大的房梁，還有一座當年主人的半身雕塑像，這是一座將近一個世紀的古老建築物，建於1888年，據說是維多利亞皇后的長女、威廉二世皇帝的母親所居住的。

此外，如Bayreuth的 **Burg Lauenstein**；萊茵河支流納甲河流域的 **Hotel Schloss Weitenburg**；漢諾威南部的 **Trendelburg** 和 **Oberwesel** 的 **Schonburg** 都是一些古老的城堡，有房出租，古香古色，別具風趣。**Schonburg** 的烹調方法還很特別，有一種食品是蛙腿煮葡萄酒。

吃

說到吃，在德國還不算很貴。

比如飯館裏供應一種廉價餐，就有：羹湯、主食（**Main dish**）、蔬菜、馬鈴薯或馬鈴薯丸（**Potato or dumpling**）和甜點，花幾美元就可以吃上；另外再花一兩個馬克便可以再來一杯啤酒

或帶有地方風味的餐酒，如莫色耳白葡萄酒或者萊茵河流域產的香味酒等。有些餐館，例如：“300 Wienerwalds”餐館的烤子雞 (Spit-roasted chicken) 和鷄湯特別著名。那裏還供應其他德國特製食品，如燻豬腰肉加泡白菜 (Kassler rippchen)、什錦炸肉片 (Assorted schnitzel) 和胡椒洋山芋燒牛肉 (Goulash) 等。

在德國，大百貨公司一般都供應午餐，吃一頓大約一美元。啤酒館和酒吧間一般也同時供應香腸、點心等食品。有一種地道的德國食品，德語稱為“Leberkäse”，翻譯出來，就是肝-乾酪。其實沒有乾酪，只是一塊肝而已。在德國南部，特別在慕尼黑每一間肉食店都出售這種食品。

每當暮春時節，德國人都喜愛吃一種叫做 Spargel 的食品，其實就是柔軟的白色的蘆筍，用來拌醬汁吃的。

購買紀念品

到了德國，如果想購買一些物品的話，那麼，你最好選購光學器件。因為德國的光學器件是世界著名的。如望遠鏡、顯微鏡、放大鏡，特別是照相機。Rolleiflex 和 Leica 都是名牌照相

機。其他物品如刀子等利器、水晶、吹製玻璃、行李包和皮貨、皮袴和女裝裙等都不錯。柏林有一家商店，專門出售石膏人像，這些製品好像鍍了青銅和銀鑄一樣；同時也可爲你做一個縮影，收費是二十多塊美元。如果用同樣材料塑一個半身像的話，則要二百多塊至三百多塊美元。

交 通

德國的交通事業比較發達。第二次世界大戰後，分成了兩個德國，西德的地形是狹長的。1972年西德修復了作爲南北之軸的鐵路系統。高速鐵路連結了七十二個城市，構成了一個國際城市網。其中有三條行駛電氣自動機車，時速 125 哩。

西柏林的鐵路局開辦了完善的聯運服務系統，乘客可以在旅館就把行李交付鐵路托運站，然後托運站負責把行李搬上火車，一直運送到乘客下一個目的地下榻的旅館去。因此，乘客完全用不着自己搬着行李上火車了。

如果你想到西柏林旅行的話，必須持有正式護照。從法蘭克福到西柏林的頭等火車票是二十多塊美元，同時還要另加二塊多的驗證手續費。乘飛機的話，目前的票價大概也是二十多美元，不